

Jdg

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מבנות בתמנתה אשה ויגרא תמנתה שמשון ויגד 1
の-娘たち-の中に ティムナ-で 女を そして-見た ティムナ-に サムソン そして-下った
[H1323](#) [H8553](#) [H0802](#) [H7200](#) [H8553](#) [H8123](#) [H3381](#)
פְּלִשְׁתִּים:
ペリシテ人
[H6430](#)

サムソンはテムナに下って行き、ペリシテびとの娘で、テムナに住むひとりの女を見た。

רָאִיתִי אִשָּׁה וַיֹּאמֶר וּלְאִמּוֹ לְאָבִיו וַיַּגִּד וַיַּעַל 2
見た 女を そして-言った そして-彼の-母-に 彼の-父-に そして-告げた そして-上った
[H7200](#) [H0802](#) [H0559](#) [H0517](#) [H0001](#) [H5046](#) [H5927](#)
לִי אוֹתָהּ קָחוּ- וְעַתָּה פְּלִשְׁתִּים מבנות בתמנתה
私の-ために 彼女を めとって-ください そして-今 ペリシテ人 の-娘たち-の中に ティムナ-で
[H0853](#) [H3947](#) [H6258](#) [H6430](#) [H1323](#) [H8553](#)
לְאִשָּׁה:
妻-に
[H0802](#)

彼は帰ってきて父母に言った、「わたしはペリシテびとの娘で、テムナに住むひとりの女を見ました。彼女をめとってわたしの妻にしてください」。

אָחִיךָ בָּבוֹת הֲאֵין וְאִמּוֹ אָבִיו לוֹ וַיֹּאמֶר 3
あなたの-兄弟たち の-娘たち-の中に いないのか 彼の-母が 彼の-父と 彼に そして-言った
[H0251](#) [H1323](#) [H0369](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0559](#)
אִשָּׁה לְקַחַת הוֹלֵךְ אַתָּה כִּי- אִשָּׁה עַמִּי וּבְכָל-
女を めとるために 行くのか あなたは なぜ 女が 私の-民-に そして-すべて-の
[H0802](#) [H3947](#) [H1980](#) [H0802](#) [H3605](#)
קח- אוֹתָהּ אָבִיו אֶל- שְׁמוֹן וַיֹּאמֶר הָעֲרֻלִים מִפְּלִשְׁתִּים
めとって-くれ 彼女を 彼の-父 [に] サムソン そして-言った 割礼なき-者 ペリシテ人-から
[H3947](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0413](#) [H8123](#) [H0559](#) [H6189](#) [H6430](#)
בְּעֵינַי:
私の-目-に וְשָׂרָה הִיא כִּי- לִי
正しい 彼女が なぜなら 私の-ために
[H3474](#) [H1931](#)

父母は言った、「あなたが行って、割礼をうけないペリシテびとのうちから妻を迎えようとするのは、身内の娘たちのうちに、あるいはわたしたちのすべての民のうちに女がないためなのですか」。しかしサムソンは父に言った、「彼女をわたしにめとってください。彼女はわたしの心にかありませんから」。

4

תַּאֲנֶה	כִּי־	הִיא	מִיְהוָה	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו
機会-を	なぜなら	それは	主-から	なぜなら	知らなかった	ない	彼の-母は	しかし-彼の-父と
		H1931	H3068		H3045	H3808	H0517	H0001

מְשָׁלִים	פְּלִשְׁתִּים	הָהִיא	וּבָעֵת	מִפְּלִשְׁתִּים	מִמְּבַקֵּשׁ	הוּא־
支配していた	ペリシテ人が	その	そして-の-時-に	ペリシテ人-から	求めていた	彼が
H4910	H6430	H1931	H6256	H6430	H1245	H1931

פּוֹ : בְּיִשְׂרָאֵל :
— イスラエル-を
[H3478](#)

父母はこの事が主から出たものであることを知らなかった。サムソンはペリシテびとを攻めようと、おりをうかがっていたからである。そのころペリシテびとはイスラエルを治めていた。

5

כְּרָמִי	עַד־	וַיָּבֹאוּ	תִּמְנָתָהּ	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	שָׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֵד
の-ぶどう畑	まで	そして-来た	ティムナ-に	彼の-母は	彼の-父と	サムソンと	そして-下った
H3754	H5704	H0935	H8553	H0517	H0001	H8123	H3381

לְקָרְאָתוֹ :	שָׁאֵן	אַרְיֹת	כְּפִיר	וַהֲנִה	תִּמְנָתָהּ
彼に-向かって来た	吼えて	獅子の	若い-獅子が	そして-見よ	ティムナ
H7125	H7580			H2009	H8553

かくてサムソンは父母と共にテムナに下って行った。彼がテムナのぶどう畑に着くと、一頭の若いししがほえたけて彼に向かってきた。

6

הַגְּדִי	כִּשְׁסַע	וַיִּשְׁסַעְהוּ	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתֵּלַח
子山羊を	の-引き裂く-ように	そして-引き裂いた-それを	主	の-霊が	彼の-上-に	そして-臨んだ
H1423	H8156	H8156	H3068	H7307		

אֵת	וְלִאִמּוֹ	לְאָבִיו	הַגִּיד	וְלֹא	בְּיָדוֹ	אֵין	וּמְאוּמָהּ
[を]	そして-彼の-母-に	彼の-父-に	告げなかった	そして-ない	彼の-手-に	なかった	しかし-何も
H0853	H0517	H0001	H5046	H3808	H3027	H0369	H3972

עָשָׂה : אֶשֶׁר
した ところの

時に主の霊が激しく彼に臨んだので、彼はあたかも子やぎを裂くようにそのししを裂いたが、手にはなんの武器も持っていなかった。しかしサムソンはそのしたことを父にも母にも告げなかった。

7

שָׁמְשׁוֹן :	בְּעֵינָיו	וַתִּישָׁר	לְאִשָּׁה	וַיְדַבֵּר	וַיֵּרֵד
サムソン	の-目-に	そして-正しかった	その-女-に	そして-話した	そして-下った
H8123		H3474	H0802	H1696	H3381

サムソンは下って行って女と話し合ったが、女はサムソンの心になかった。

8

הָאַרְיֵה	מִפְּלֵת	אֵת	לְרִאוֹת	וַיָּסֵר	לְקַחְתָּהּ	מִיָּמִים	וַיָּשָׁב
獅子	の-残骸	[を]	見るために	そして-それた	彼女を-めとるために	日々-の後	そして-戻った
H4658	H0853	H7200	H5493	H3947		H3117	H7725

וּדְבָשׁ :	הָאַרְיֵה	בְּגוּיָתָהּ	דְּבוּרִים	עֲרֵת	וַהֲנִה
そして-蜜	獅子	の-体-の中に	蜂の	の-群れ	そして-見よ
H1706		H1472	H1682	H5712	H2009

日がたって後、サムソンは彼女をめとろうとして帰ったが、道を転じて、かのししのしかばねを見ると、ししのからだに、はちの群れと、蜜があった。

וַיֵּרְדֵהוּ אֶל-כַּפְיוֹ וַיֵּלֶךְ הָלֹךְ וְאָכַל
 彼の手 [に] そして-かき出した-それを
 H0413 H3709 H3212 H1980 H0398

וַיֵּלֶךְ אָבִיו אֶל-[に] וְאֵל-אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ
 そして-行った [に] 彼の-父 彼- [に] そして-与えた 彼らに
 H3212 H0413 H0001 H0413 H0517 H5414 H0398

וְלֹא-הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגּוֹיֹת הָאֲרָצָה רָדָה הַדְּבָשׁ:
 しかし-ない 彼らに ということを 獅子 の-体-から 蜜を
 H3808 H5046 H1472 H1706

彼はそれをかきあつめ、手にとって歩きながら食べ、父母のもとに帰って、彼らに与えたので、彼らもそれを食べた。しかし、ししのからだからその蜜をかきあつめたことは彼らに告げなかった。

וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שָׂמֶשׁוֹן מִשְׁתָּהּ כִּי
 彼-父は [に] 彼女-女 して-作つた そこで 宴を サムソンは なぜなら
 H3381 H0001 H0413 H0802 H8033 H8123 H4960

כֵּן יַעֲשׂוּ הַבְּחוּרִים:
 そのように する 若者たちは
 H0970

そこで父が下って、女のもとに行つたので、サムソンはそこにふるまいを設けた。そうすることは花婿のならわしであったからである。

וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים וַיְהִי אִתּוֹ
 して-なつた 彼を 見た-時 彼と-共に 三十 人-友人を 彼-父は
 H1961 H0853 H7200 H3947 H7970 H4828 H1961 H0854

人々はサムソンを見ると、三十人の客を連れてきて、同席させた。

וַיֹּאמֶר לָהֶם שָׂמֶשׁוֹן אֲחֻדְדָה-נָא לָכֶם חִידָה אִם-הִנֵּד
 して-言った 彼らに サムソン 出そう さあ あなたがたに 謎を 確かに-解くなら
 H0559 H8123 H2330 H4994 H2420 H5046

וַתְּגִידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּוִּשְׁתָּהּ וּמָצָאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם
 それを 解く 私に 七 の-日 宴の の-日 して-見つけたら して-与える あなたがたに
 H5046 H0853 H7651 H3117 H4960 H5414

שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשִׁים סָדִינִים וְשָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפּוֹת בְּגָדִים:
 三十 の-下着 して-三十 衣服 の-着替え 三十
 H7970 H5466 H7970 H2487

サムソンは彼らに言った、「わたしはあなたがたに一つのなぞを出しましょう。あなたがたがもし七日のふるまいのうちそれを解いて、わたしに告げることができたなら、わたしはあなたがたに亜麻の着物三十と、晴れ着三十をさしあげましょう。

וְאִם-לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וְנָתַתֶּם אֵתָם לִי שְׁלֹשִׁים
 ない できないなら 解くことが 私に して-与える あなたがたが 私に 三十
 H3808 H3201 H5046 H5414 H7970

סָדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפּוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָה:
 の-下着 して-三十 衣服 の-着替え 彼に して-言った 出せ あなたの-謎を して-聞こう
 H5466 H7970 H2487 H0559 H2330 H2420 H0805

しかしあなたがたが、それをわたしに告げることができなければ、亜麻の着物三十と晴れ着三十をわたしにくれなければなりません」。彼らはサムソンに言った、「なぞを出しなさい。わたしたちはそれを聞きましょう」。

מִתּוֹק יֵצָא וַיַּמְעַז מֵאֲכָל יֵצָא מֵהֹאכְלָם לָהֶם וַיֹּאמֶר 14
 甘い-ものが 出た そして-強い-者-から 食べ物が出た 食べる-者-から 彼らに そして-言った
[H4966](#) [H3318](#) [H5794](#) [H3978](#) [H3318](#) [H0398](#) [H0559](#)

וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד לְחֵידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים :
 できなかった 解くことが その-謎を 三 日
[H3201](#) [H5046](#) [H2420](#) [H7969](#) [H3117](#)

サムソンは彼らに言った、「食らう者から食べ物が出、強い者から甘い物が出た」。彼らは三日のあいだなぞを解くことができなかった。

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁתּוֹ שְׁמִשׁוֹן פָּתִי אֶת- 15
 [を] そのかせ サムソン の-妻-に そして-言った 第七の の-日-に そして-なった
[H0853](#) [H8123](#) [H0802](#) [H0559](#) [H7637](#) [H3117](#) [H1961](#)

אִשְׁךָ וַיִּגְדַּרְךָ לָנוּ אֶת- הַחֵידָה פֶּן- נִשְׂרַף אוֹתְךָ
 あなたの 焼く さもなくば その-謎を [を] 私たちに そして-告げさせろ あなたの-夫
[H0853](#) [H8313](#) [H6435](#) [H2420](#) [H0853](#) [H5046](#) [H0376](#)

וְאֵת בֵּית אָבִיךָ בָּאֵשׁ הֲלֹא לָנוּ קָרָאתָם הֲלִירְשָׁנוּ אֶת- 16
 ではないか 私たちを 招いたのか 貧しくするために-私たちを 火-で あなたの-父 の-家 そして-[を]
[H3808](#) [H7121](#) [H3423](#) [H0784](#) [H0001](#) [H0853](#)

四日目になって、彼らはサムソンの妻に言った、「あなたの夫を説きすすめて、なぞをわたしたちに明かすようにしてください。そうしなければ、わたしたちは火をつけてあなたとあなたの父の家を焼いてしまいます。あなたはわたしたちの物を取るために、わたしたちを招いたのですか」。

וַתִּבְךָ וַתִּשָּׂא תִּבְכֵּי אִשְׁתּוֹ עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק- שְׁנֵאתָנִי וְלֹא 16
 そして-泣いた そして-泣いた 彼の-上-で 彼-を-上-で サムソン の-妻 そして-泣いた
[H3808](#) [H8130](#) [H7535](#) [H0559](#) [H8123](#) [H0802](#) [H1058](#)

אֶהְבֶּתָּנִי חָרַתְךָ לְבָנֵי עַמִּי וְלֹא הִגַּדְתָּה לֹא וְלִי 17
 愛していない-私を 出した その-謎を 愛していない-私を 愛していない-私を 愛していない-私を
[H0157](#) [H2420](#) [H2330](#) [H5046](#) [H3808](#)

וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וְלֹא הִגַּדְתָּנִי וְלֹא 18
 そして-言った 見よ 彼女の-父-にも 私の-母-にも 私の-父-にも 愛していない-私を
[H0559](#) [H2009](#) [H0001](#) [H0517](#) [H3808](#) [H5046](#)

אֲנִיד :
 告げるといのか
[H5046](#)

そこでサムソンの妻はサムソンの前に泣いて言った、「あなたはただわたしを憎むだけで、愛してくれません。あなたはわたしの国の人々になぞを出して、それをわたしに解き明かしませんでした」。サムソンは彼女に言った、「わたしは自分の父にも母にも解き明かさなかった。どうしてあなたに解き明かせよう」。

וַתִּבְךָ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר- הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתָּה וַיְהִי 17
 そして-泣いた 彼の-上-で 七 の-日 七 彼の-上-で 彼らに 宴が
[H1058](#) [H7651](#) [H3117](#) [H1961](#) [H4960](#) [H1961](#)

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּגְדַּרְךָ לָהּ כִּי הִצִּיקְתָּהּ וַתִּגְדַּרְךָ 18
 の-日-に 第七の 第七の 第七の 第七の 第七の 第七の 第七の
[H3117](#) [H7637](#) [H5046](#) [H6693](#) [H5046](#)

הַחֵידָה לְבָנֵי עַמֶּה :
 その-謎を の-子ら-に 彼女の-民
[H2420](#)

彼女は七日のふるまいの間、彼の前に泣いていたが、七日目になって、サムソンはついに彼女に解き明かした。ひどく彼に迫ったからである。そこで彼女はなぞを自分の国の人々にあかした。

מִתּוֹק מֵה־ הַחֶרֶסֶה יָבֵא בְּטֶרֶם הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם הָעִיר אַנְשֵׁי לוֹ וַיֹּאמְרוּ 18
 甘い 何が 太陽が 沈む 前-に 第七の の-日-に その-町 の-人々 彼に そして-言った
[H4966](#) [H4100](#) [H0935](#) [H2962](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0376](#) [H0559](#)

חָרַשְׁתֶּם לֹא־ לָהֶם וַיֹּאמֶר מֵאֲרִי עָז וַיִּמָּהּ מִדְּבַשׁ
 耕していた もし-ないなら 彼らに そして-言った 獅子-より 強い そして-何が 蜜-より
[H3884](#) [H0559](#) [H5794](#) [H4100](#) [H1706](#)

חִידָתִי מִצְאָתְךָ לֹא בְּעִגְלָתִי
 私の-謎を 見つけなかった ない 私の-雌牛-で
[H2420](#) [H4672](#) [H3808](#)

七日目になって、日の没する前に町の人々はサムソンに言った、「蜜より甘いものに何があるう。ししより強いものに何があるう」。サムソンは彼らに言った、「わたしの若い雌牛で耕さなかったなら、わたしのなぞは解けなかった」。

וַיִּדָּךְ אֲשַׁקְלוֹן וַיִּרְדַּךְ יְהוָה רִוּחַ עָלָיו וַתֵּצֵלַח 19
 そして-打った アシュケロン-に そして-下った 主 の-霊が 彼の-上-に そして-臨んだ
[H5221](#) [H0831](#) [H3381](#) [H3068](#) [H7307](#)

הַחֲלִיפוֹת וַיִּתֵּן חֲלִיצוֹתָם אֶת־ וַיִּקַּח וַיִּשְׁלֹשׁ יוֹמָם
 その-着替えを そして-与えた 彼らの-衣服 [を] そして-取った 人を 三十 彼らの-中から
[H2487](#) [H5414](#) [H2488](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0376](#) [H7970](#) [H1992](#)

פּ לְמַגִּידֵי הַחִירָה וַיִּחַר אָפוּ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ:
 一 彼の-父 の-家-に そして-上った 彼の-怒りが そして-燃えた 謎 の-解いた-者たち-に
[H0001](#) [H5927](#) [H0639](#) [H2734](#) [H2420](#) [H5046](#)

この時、主の霊が激しくサムソンに臨んだので、サムソンはアシュケロンに下って行って、その町の者三十人を殺し、彼らからはぎ取って、かのなぞを解いた人々に、その晴れ着を与え、激しく怒って父の家に帰った。

וַתְּהִי אִשְׁתּוֹ שָׂמֹשׁוֹן לְמִרְעָהוּ וַיִּרְעָה לוֹ
 彼の 友人となった と-ころの 彼の-友人の-もの-に サムソン の-妻 そして-なった
[H4828](#) [H8123](#) [H0802](#) [H1961](#)

サムソンの妻は花婿付添人であった客の妻となった。